

SUPPLY CONTRACT

no. _____ of _____

This Contract for the Supply of Products is concluded based on Law no. 98/2016 on public procurement and Romanian Government Decision no. 395/2016 approving the Methodological norms for enforcing the provisions regarding the award of the public procurement contract/framework agreement of Law no. 98/2016 on public procurement.

1. Contracting Parties

“**HORIA HULUBEI**” NATIONAL INSTITUTE FOR RESEARCH AND DEVELOPMENT IN PHYSICS AND NUCLEAR ENGINEERING (IFIN-HH), based in Măgurele Town, Ilfov County, 30 Reactorului St., phone/fax 021.404.23.00/021.457.44.40, registration number J2002001945232, sole registration number (CUI) 3321234, fiscal attribute RO, IBAN account RO20 BTRL RONC RT00 A492 2314, held with Banca Transilvania Bank Măgurele, represented by Director General – Dr. Nicolae Marius Mărginean and Economic Director - Ec. Alexandru Popescu, as **Purchaser**, on the one hand

and

....., Business address,
, phone, [e-mail](#):, VAT,
 registration number, IBAN account,
 at, BIC/Swift,
 represented by as
, as **Provider**, on the other hand.

2. Definitions

2.1 -In this Contract the following words shall be construed as follows:

- a. **Contract** – this Contract and all annexes thereof;
- b. **Effective date of the Contract** – the date both parties have signed the Contract;
- c. **Purchaser and Supplier** – the contracting parties, as referred to herein;
- d. **Contract price** – the price payable to the Supplier by the Purchaser, based on and in accordance with the provisions of the Contract, the Supplier’s tender and the award documentation, for fulfilling entirely and properly all obligations undertaken by Contract;
- e. **products** – the equipment, machines, tools, any other property, contained in the annex(es) hereto, that the Supplier undertakes to supply to the Purchaser under the Contract;
- f. **services ancillary to the supply** – services related to the

CONTRACT DE FURNIZARE

nr. _____ din _____

În temeiul Legii nr. 98/2016 privind achizițiile publice și a Hotărârii Guvernului nr. 395/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea Contractului de achiziție publică/acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, s-a încheiat prezentul Contract de furnizare de produse.

1. Părțile Contractante

INSTITUTUL NAȚIONAL DE CERCETARE-DEZVOLTARE PENTRU FIZICĂ ȘI INGINERIE NUCLEARĂ „**HORIA HULUBEI**” (IFIN-HH), cu sediul în Orașul Măgurele, Județul Ilfov, Str. Reactorului, Nr. 30, telefon/fax 021.404.23.00/021.457.44.40, număr de înregistrare J2002001945232, CUI 3321234, atribut fiscal RO, cont IBAN RO20 BTRL RONC RT00 A492 2314, deschis la Banca Transilvania Măgurele, reprezentat prin Director General – Dr. Nicolae Marius Mărginean și Director Economic - Ec. Alexandru Popescu, în calitate de **Achizitor**, pe de o parte

și

....., sediu,
 telefon, e-mail:
, cod fiscal DE263466955,
 număr de înregistrare, cont
 la, BIC/Swift
, reprezentată prin Dl. in
 calitate de, în calitate de **Prestator**, pe
 de altă parte.

2. Definiții

2.1 -În prezentul Contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

- a. **Contract** - prezentul Contract și toate anexele sale;
- b. **Data intrării în vigoare a Contractului** - data semnării Contractului de către ambele părți;
- c. **Achizitor și Furnizor** - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul Contract;
- d. **prețul Contractului** - prețul plătit Furnizorului de către Achizitor, în baza și în conformitate cu prevederile Contractului, a ofertei Furnizorului și a documentației de atribuire, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin Contract;
- e. **produse** - echipamentele, mașinile, utilajele, orice alte bunuri, cuprinse în anexa/anexele la prezentul Contract, pe care Furnizorul se obligă, prin Contract, să le furnizeze Achizitorului;
- f. **servicii accesorii furnizării** - servicii aferente

supply of products, i.e., the activities related to the supply of products such as transport, insurance, installation, commissioning, Purchaser's personnel training, technical assistance during the warranty period and any other such obligations of the Purchaser under the Contract;

g. **origin** - the place where the products were made, manufactured. The products are made when, through the process of manufacturing, processing or major and essential assembling of components, results a new commercially acknowledged product, which is different, through its basic characteristics, purpose or usefulness, from its components. The origin of products and services may be distinct from the Supplier's nationality;

h. **final destination** – the place where the Supplier is bound to supply the products, IFIN-HH-ELI-NP, Măgurele, str. Reactorului nr.30, jud. Ilfov, Romania;

i. **delivery** - the handing over by the Supplier to the Purchaser of the products under the Contract;

j. **the commercial terms** for supply shall be interpreted according to INCOTERMS 2020 – International Chamber of Commerce (ICC);

k. **confidential information** – means accurate and unpublished information related to the business, products or services, commercial secrets and which is clearly and explicitly marked, designated, or identified in writing by one of the contracting parties as “confidential”;

l. **non-compliance** - poor quality execution or deficiencies breaching the safety, quality or technical and/or professional requirements under this Contract and/or applicable law and/or making the results of the deliveries under this Contract inappropriate with respect to their properties as per Technical Specification, as set out in this Contract and/or the applicable Law, as well as any deviation from the requirements and objectives set forth in the Specifications. Nonconformities include both apparent defects and hidden defects of the Products under this Contract;

m. **tender** - the legal act whereby the Supplier has expressed its willingness to legally commit to this Public Procurement Contract, and comprises the Financial Proposal, the Technical Proposal, and other documents specified in the award documentation;

n. **penalty** - the amount of money set as a percentage in the Contract as payable by one of the Contracting Parties to the other Party in the event of failure to fulfil the obligations of the Contract, in the event of non- fulfilment of a part of the Contract or delayed fulfilment of the obligations, as established in the Contract Documents;

o. **prejudice** - damage caused to the Purchaser by the Supplier through failure to perform/improper or delayed performance of the obligations set forth in its charge, by

furnizării produselor, respectiv activitățile legate de furnizarea produselor, cum ar fi transportul, asigurarea, instalarea, punerea în funcțiune, instruirea personalului Achizitorului, asistența tehnică în perioada de garanție și orice alte asemenea obligații care revin Achizitorului prin Contract;

g. **origine** - locul unde produsele au fost realizate, fabricate. Produsele sunt fabricate atunci când prin procesul de fabricare, prelucrare sau asamblare majoră și esențială a componentelor rezultă un produs nou, recunoscut comercial, care este diferit, prin caracteristicile sale de bază, prin scop sau prin utilitate, de componentele sale. Originea produselor și serviciilor poate fi distinctă de naționalitatea Furnizorului;

h. **destinație finală** - locul unde Furnizorul are obligația de a furniza produsele, IFIN-HH-ELI-NP, Măgurele, str. Reactorului nr.30, jud. Ilfov, Romania;

i. **livrare** - predarea de către Furnizor către Achizitor a produselor în cadrul Contractului;

j. **termenii comerciali** de furnizare vor fi interpretați conform INCOTERMS 2020 – Camera Internațională de Comerț (CIC);

k. **informații confidențiale** - înseamnă informația exactă și nepublicată în legătură cu afacerea, produsele sau serviciile, secretele comerciale și care este în mod clar și explicit marcată, desemnată sau identificată în scris de către una dintre părțile contractului ca fiind „confidențial”;

l. **neconformitate** - execuția de slabă calitate sau deficiențe care încalcă siguranța, calitatea sau cerințele tehnice și/sau profesionale prevăzute de prezentul Contract și/sau de Legea aplicabilă și/sau care fac rezultatele livrărilor în cadrul acestui Contract necorespunzătoare proprietăților acestora, astfel cum sunt prevăzute în prezentul Contract și/sau de Legea aplicabilă, precum și orice abatere de la cerințele și de la obiectivele stabilite în Caietul de sarcini. Neconformitățile includ atât viciile aparente, cât și viciile ascunse ale Produselor care fac obiectul prezentului Contract;

m. **ofertă** - actul juridic prin care Furnizorul și-a manifestat voința de a se angaja, din punct de vedere juridic, în acest Contract de achiziție publică și cuprinde Propunerea Financiară, Propunerea Tehnică precum și alte documente care au fost menționate în documentația de atribuire;

n. **penalitate** - suma de bani stabilită procentual în Contract ca fiind plătită de către una dintre Părțile contractante către cealaltă Parte în caz de neîndeplinire a obligațiilor din Contract, în caz de neîndeplinire a unei părți a Contractului sau de îndeplinire cu întârziere a obligațiilor, astfel cum s-a stabilit prin Documentele Contractului;

o. **prejudiciu** - paguba produsă Achizitorului de către Furnizor prin neexecutarea/ executarea necorespunzătoare ori cu întârziere a obligațiilor stabilite în sarcina sa, prin prezentul Contract;

this Contract;

p. **period of validity of the Contract** - time interval during which this Contract is binding, i.e. from the effective date of the Contract until any of its effects cease conventionally, legally, or by court judgment. The Contract is deemed completed when the Supplier has performed all the activities set forth in the Contract and presented all the Results, as set out in its Tender and in the Contract;

q. **force majeure** - represents a circumstance of external origin, of extraordinary nature, absolutely unpredictable and unavoidable, which is beyond the control of either party, which is not due to their mistake or guilt and which makes the performance and the fulfilment of the Contract impossible; such events are: wars, revolutions, fire, flood or any other natural disasters, restrictions arisen as a result of a quarantine, embargo, the enumeration not being exhaustive but declarative. It is not considered force majeure an event such as those mentioned above which, without precluding the performance, makes the performance of the obligations by one of the parties extremely expensive;

r. **term** - the time interval during which the Parties must fulfil their obligations, as set out in the Contract, expressed in days, starting from the beginning of the first hour of the first day of the term and ending on the expiry of the last hour of the last day of the term; the day during which an event occurred or an act of the Purchaser was made shall not be taken into account in the calculation of the term. If the last day of a term expressed other than in hours is a legal holiday, a Sunday or a Saturday, the term ends on the expiry of the last hour of the next business day;

s. **day** - calendar day; **year** - 365 days.

t. Intellectual Property Rights (IP Rights) - intellectual property rights - means all industrial and other similar rights comprising or relating to: patents, trademarks, copyrights and designs, copyrightable or uncopyrightable, including copyrights, software, data, data files and databases and other specifications and documentation, trade secrets and all rights and protections associated with, equivalent or similar to or necessary for the exercise of any of the foregoing, however arising, in each case whether registered or unregistered and including all registrations and applications for, and renewals or extensions of, such rights or forms of protection under the laws of any jurisdiction in any part of the world;

3. Construal

3.1 -In this Contract, unless otherwise stipulated, the words in singular shall include the plural and vice versa,

p. **durata de valabilitate a Contractului** - intervalul de timp în care prezentul Contract produce efecte, respectiv de la data intrării în vigoare a Contractului și până la epuizarea convențională, legală sau stabilită de instanța de judecată a oricărui efect pe care îl produce. Contractul este considerat finalizat atunci când Furnizorul a realizat toate activitățile stabilite prin Contract și a prezentat toate Rezultatele, astfel cum este stabilit în Oferta sa și în Contract;

q.

r. **forța majoră** - reprezintă o împrejurare de origine externă, cu caracter extraordinar, absolut imprezvizibilă și inevitabilă, care se află în afara controlului oricărei părți, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, și care face imposibilă executarea și, respectiv, îndeplinirea Contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă, ci enunțiativă. Nu este considerat forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;

s.

t. **termen** - intervalul de timp în care Părțile trebuie să-și îndeplinească obligațiile, astfel cum este stabilit prin Contract, exprimat în zile, care începe să curgă de la începutul primei ore a primei zile a termenului și se încheie la expirarea ultimei ore a ultimei zile a termenului; ziua în cursul căreia a avut loc un eveniment sau s-a realizat un act al Achizitorului nu este luată în calculul termenului. Dacă ultima zi a unui termen exprimat altfel decât în ore este o zi de sărbătoare legală, o duminică sau o sâmbătă, termenul se încheie la expirarea ultimei ore a următoarei zile lucrătoare;

u. **zi** - zi calendaristică; **an** - 365 de zile.

t. Drepturi de proprietate intelectuală (DPI) - drepturi de proprietate intelectuală - înseamnă toate drepturile industriale și alte drepturi similare care cuprind sau care au legătură cu: brevetele de invenție, mărcile comerciale, drepturile de autor și desenele, protejabile sau neprotejabile prin drepturi de autor, inclusiv drepturi de autor, software, date, fișiere de date și baze de date, precum și alte specificații și documentații, secrete comerciale și toate drepturile și protecțiile asociate cu, echivalente sau similare cu, ori necesare pentru exercitarea oricăruia dintre drepturile de mai sus, indiferent de modul în care iau naștere, în fiecare caz în parte fie înregistrate, fie neînregistrate, și incluzând toate înregistrările și cererile referitoare la, precum și reînnoirile sau extinderile acestor drepturi sau forme de protecție în temeiul legislației oricărei jurisdicții din orice parte a lumii;

3. Interpretare

3.1 -În prezentul Contract, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma

where allowed by context.

3.2 -The word “day” or “days” or any reference to days shall mean calendar days unless otherwise specified.

3.3 -The words relating to persons or parties shall include companies and corporations, as well as any organization with legal personality.

3.4 -The clauses and phrases shall be construed in relation to the entire Contract.

4. Subject Matter of the Contract

4.1 -The Supplier is bound to execute the contract having the object „**Components for upgrading the LLRF System**” according with the requirements stipulated in the Technical Specifications, within the time limit set forth in art. 7.1 and in accordance with the obligations undertaken herein and in the tender submitted. In return for the performance by the Supplier of the obligations under this Contract, the Purchaser undertakes to pay the price of the products supplied and of the services provided.

5. Effective Date and Duration of the Contract

5.1 -This Contract shall become effective when signed by both parties and shall be valid until all obligations of the parties have been entirely and properly fulfilled, and the Contract shall act validly between the parties, according to the law, from its effective date until any of its effects cease conventionally or legally.

5.2 -The duration for the delivery of goods and for the provision of the ancillary services under this Contract is no later than months, after it is signed by both parties, but no later than 30th of November 2026.

6. Documents of the Contract

6.1 -The documents of the Contract are:

- a) Award Documentation (including the Specifications and the annexes thereof);
- b) Technical Proposal;
- c) Financial Proposal;
- d) Performance Bond;
- e) Guarantee Instrument for returning the advance payment
- f) Subcontractor Contracts, if applicable;
- g) Firm commitment for support from a third party, if applicable;
- h) Other documents that the parties understand as pertaining to the Contract:
 - Association Contracts, if applicable;
 - Association Agreement, if applicable;
 - Addenda to the Contract, if applicable.

6.2 -Any disagreement arisen between the documents of the Contract shall be settled by applying the order of precedence established in art. 6.1.

6.3 -Should there be inconsistencies between the Technical Proposal and the terms and conditions of the Technical

de plural și viceversa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.2 -Termenul „zi” sau „zile” sau orice referire la zile reprezintă zile calendaristice, dacă nu se specifică în mod diferit.

3.3 -Cuvintele referitoare la persoane sau părți vor include societățile și companiile, precum și orice organizație având personalitate juridică.

3.4 -Clauzele și expresiile vor fi interpretate prin raportare la întregul Contract.

4. Obiectul Contractului

4.1 -Furnizorul are obligația să execute contractul care are ca obiect „**Componente pentru modernizarea Sistemului LLRF**” în conformitate cu cerințele stipulate în Caietul de sarcini, în termenul prevăzut la art. 7.1 și în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul Contract și prin oferta depusă. În schimbul executării de către Furnizor a obligațiilor din prezentul Contract, Achizitorul se obligă să plătească prețul produselor furnizate și al serviciilor prestate.

5. Data intrării în vigoare și Durata Contractului

5.1 -Prezentul Contract intră în vigoare la data semnării lui de către ambele părți și este valabil până la îndeplinirea integrală și corespunzătoare a obligațiilor părților, iar Contractul operează valabil între părți, potrivit legii, de la data intrării sale în vigoare și până la epuizarea convențională sau legală a oricărui efect pe care îl produce.

5.2 -Durata de furnizare a produselor și de prestare a serviciilor accesorii în temeiul prezentului Contract este de maxim luni, de la data semnării acestuia de către ambele părți, dar nu mai târziu de 30.11.2026.

6. Documentele Contractului

6.1 -Documentele Contractului sunt:

- a) Documentația de atribuire (inclusiv Caietul de sarcini și anexele sale);
- b) Propunerea tehnică;
- c) Propunerea financiară;
- d) Garanția de bună execuție;
- e) Instrument de garanție returnare avans;
- e) Contractele cu subcontractanții, dacă este cazul;
- f) Angajamentul ferm de susținere din partea unui terț, dacă este cazul;
- g) Alte documente pe care părțile le înțeleg ca fiind ale Contractului:
 - Contractele de asociere, dacă este cazul;
 - Acordul de asociere, dacă este cazul;
 - Acte adiționale la Contract, dacă este cazul.

6.2 -Orice contradicție ivită între documentele Contractului se va rezolva prin aplicarea ordinii de prioritate stabilite la art. 6.1.

6.3 -Dacă există neconcordanțe între Propunerea tehnică și termenii și condițiile Caietului de sarcini, termenii și condițiile Caietului de sarcini au prioritate asupra

Specifications, the terms and conditions of the Technical Specifications shall take precedence over the Technical Proposal, unless the terms in the Technical Proposal are higher than those requested in the Technical Specifications, in which case the provisions of the Technical Proposal regarding the technical parameters shall prevail.

7. Price of the Contract; Payment Methods

7.1 -The total price agreed to fulfil the Contract, namely the price for the products supplied and for the ancillary services provided, payable to the Supplier by the Purchaser, is EUR without VAT.

7.2 -The price of the Contract also includes, but is not limited to, all costs of packing, packaging, marking, transport, and insurance costs, and contains all taxes, including export and import fees, which are borne by the Supplier.

7.3 -The invoices will be issued by the supplier according to the payment instalments fixed and will indicate the contract number, the issuing and due dates of those invoices, being sent in original to the address specified by the Purchaser in the preamble to the contract.

7.4 -The payment or intermediate payment in the Contractor's favour will be made according to the provisions of this contract, as follows:

a) 30% advance payment of the total contract value not later than 30 days of the date of setting up the performance bond and the date of receiving the fiscal invoice issued by the Supplier, based on an instrument securing the return of the advance payment valid throughout the performance of the contract. The advance payment will be recovered through 30% deductions from the value of further payments. If the advance payment is not totally reimbursed at the end of the contract or before the termination of the contract, or for various circumstances/reasons, the unpaid difference will immediately become due and payable by the Supplier to the Contracting Authority.

b) intermediate payments of not more than 90% of the contract value, not later than 30 days of receiving the invoice issued by the Supplier for the equipment mentioned in point 3.4.4.1 for which FAT is requested, accompanied by the factory acceptance test (FAT) certificate, signed without objections by the Purchaser;

c) final payment of not more than 10% of the contract value, not later than 30 days of receiving the invoice issued by the Supplier, accompanied by the qualitative acceptance certificate, with the mention "ACCEPTED", signed by the Purchaser and the documents mentioned in chapter 4 of the Specifications, annex of this Contract.

7.5. -The payments established according to the Contract will be made on the basis of the following documents presented by the Supplier:

a) for the advance payment: the invoice issued by the Supplier and the guarantee instrument for returning the

Propunerii tehnice, cu excepția cazului în care termenii din Propunerea tehnică sunt superiori celor solicitați prin Caietul de sarcini, caz în care vor prevala prevederile din Propunerea tehnică referitoare la parametrii tehnici.

7. Prețul Contractului; Modalități de plată

7.1 - Prețul total convenit pentru îndeplinirea Contractului, respectiv prețul produselor furnizate și al serviciilor accesorii prestate, plătit Furnizorului de către Achizitor, este de Euro, fără TVA.

7.2 -Prețul Contractului include, fără a se limita la acestea, și toate costurile privind ambalarea, ambalajul, inscripționarea, transportul și costurile de asigurare și cuprinde toate taxele, inclusiv cele de export și import, acestea fiind suportate de Furnizor.

7.3. -Facturile vor fi emise de furnizor conform tranșelor de plată stabilite și vor avea menționat numărul contractului, datele de emisie și de scadență ale facturilor respective, fiind transmisă, în original, la adresa specificată de Achizitor în preambulul contractului.

7.4. -Plata sau plata intermediară în favoarea Furnizorului se vor efectua în conformitate cu prevederile prezentului contract, astfel:

a) avans de 30% din valoarea totală a contractului în termen de maxim 30 de zile de la data constituirii garanției de bună execuție și primirii facturii fiscale emisă de Furnizor, pe baza unui instrument de garantare a restituirii avansului cu valabilitate pe întreaga durată de derulare a contractului. Plata în avans va fi recuperată prin deduceri procentuale de 30% din valoarea plăților ulterioare. Dacă plata în avans nu a fost rambursată în totalitate la terminarea contractului sau înainte de rezilierea contractului, ori din diverse cazuri/motive, diferența rămasă nerambursată va deveni imediat datorată și plătită de către furnizor Autorității contractante.

b) plăți intermediare de maxim 90% din valoarea contractului, în termen de maxim 30 de zile de la data primirii facturii emisă de Furnizor pentru componentele menționate la punctul 3.4.4.1 pentru care se solicita FAT, însoțită de certificatul de acceptanță la fabrică (FAT), semnat fără obiecțiuni de către Achizitor;

c) plata finală de minim 10% din valoarea contractului, în termen de maxim 30 de zile de la data primirii facturii emisă de Furnizor, însoțită de procesul verbal de recepție calitativă, semnat de către Achizitor cu mențiunea "ACCEPTAT", și de documentele menționate la cap. 4 din Caietul de sarcini, anexă la prezentul Contract.

7.5. -Plățile stabilite conform Contractului vor fi efectuate în baza următoarelor documente prezentate de către Furnizor:

a) pentru avans: factura emisă de Furnizor și instrumentul de garantare a restituirii avansului;

b) pentru plata intermediară: factura emisă de Furnizor

advance payment;

b) for the intermediate payment: the invoice issued by the Supplier and the factory acceptance certificate (FAT) signed by the Purchaser with the mention "Accepted".

c) for the final payment: the invoice issued by the Supplier and the qualitative acceptance certificate signed by the Purchaser, with the mention "ACCEPTED" and the documents mentioned in Ch. 4 of the Specifications.

7.6 - Payment due term are of a maximum of 30 (thirty) days, calculated from the date of receiving/issuing the documents mentioned in art. 7.5 above by the Purchaser, based on which the payments are made. Payments are considered finalized when the Purchaser's account is debited with the amount owed to the Supplier.

7.7 -The Purchaser undertakes to make available to the Supplier any facilities and/or information requested by it and which the Purchaser deems necessary to fulfill the Contract.

8. Deadline for delivery

8.1 -The Supplier has the obligation to supply, test "**Components for upgrading the LLRF System**", give technical support and train the operating personnel not later than months of the contract effective date, but no later than 30th of November 2026: components delivery, . testing and training of the Purchaser's operating personnel, under the quality and quantity conditions required in the award documentation.

At the same time, the supplier is obliged to provide technical support throughout the warranty period under the conditions of Section 3.4.4.3. Technical Support of the Technical Specifications.

8.2 -The deadline for delivering the products and for providing the services under this contract starts on the effective date of the contract.

8.12 The Supplier is responsible for the delivery of the product and the performance of the ancillary operations within the agreed time limit and is deemed to have taken into account all difficulties it may encounter in this regard and will not invoke any reason for delay or additional costs.

9. Main Obligations of the Supplier

9.1 -The Supplier is bound to execute the contract according with the requirements stipulated in the Technical Specifications, within time limit set out in art. 5.2, at the place stated in the Specifications, under the quality and quantity conditions required in the award documentation.

9.2 -(1) The Supplier undertakes to deliver the products at the standards and performances presented in the technical offer and in accordance with the provisions of the Specifications.

(2)-The Supplier is bound to deliver the products and to provide the services in the agreed time period, provided that such products and services do not release the Supplier from any warranty obligation undertaken by Contract.

9.3 -The Supplier is liable both for the safety of all

și certificatul de acceptanță la fabrică (FAT) cu mențiunea „Acceptat”.

c) pentru plata finală: factura emisă de Furnizor și procesul-verbal de recepție calitativă semnat de către Achizitor, cu mențiunea „ACCEPTAT” și documentele menționate la Cap. 4 din Caietul de sarcini.

7.6 -Termenele de plată sunt de maxim 30 (treizeci) de zile, calculate de la momentul primirii/emiterii de către Achizitor a documentelor menționate la art. 7.5 de mai sus, în baza cărora se efectuează plățile. Plățile se consideră efectuate la momentul debitării contului Achizitorului cu suma datorată Furnizorului.

7.7 -Achizitorul se obligă să pună la dispoziția Furnizorului orice facilități și/sau informații pe care le-a solicitat și pe care Achizitorul le consideră necesare pentru îndeplinirea Contractului.

8. Termen de livrare

8.1 -Furnizorul are obligația să furnizeze, să testeze „**Componente pentru modernizarea Sistemului LLRF**”, să asigure suport tehnic și să instruiască personalul operator, în termen de maxim luni de la data intrării în vigoare a contractului, dar nu mai târziu de 30.11.2026: livrarea, testarea componentelor și instruirea personalului operator al Achizitorului, în condițiile de calitate și cantitate solicitate prin documentația de atribuire.

Totodată, furnizorul are obligația de a oferi suport tehnic pe toată durata garanției în condițiile Secțiunii 3.4.4.3. Suport tehnic din Caietul de sarcini.

8.2 -Termenul de livrare al produselor și de prestare a serviciilor care fac obiectul prezentului contract curge de la data intrării în vigoare a contractului.

8.12 - Furnizorul este responsabil pentru livrarea produsului și realizarea operațiunilor cu titlu accesoriu în termenul agreed și se consideră că a luat în considerare toate dificultățile pe care le-ar putea întâmpina în acest sens și că nu va invoca niciun motiv de întârziere sau costuri suplimentare.

9. Obligațiile principale ale Furnizorului

9.1 -Furnizorul are obligația să execute contractul în conformitate cu cerințele stipulate în Caietul de sarcini, în termenul prevăzut la art. 5.2, în locul menționat în Caietul de sarcini, în condițiile de calitate și cantitate solicitate prin documentația de atribuire.

9.2 -(1) Furnizorul se obligă să livreze produsele la standardele și performanțele prezentate în oferta tehnică și în conformitate cu prevederile Caietului de sarcini.

(2) -Furnizorul are obligația de a livra produsele și de a presta serviciile, în perioada de timp convenită, cu condiția ca aceste produse și servicii să nu elibereze Furnizorul de nicio obligație de garanție asumată prin Contract.

9.3 -Furnizorul este răspunzător atât de siguranța tuturor operațiunilor și a metodelor de prestare utilizate, cât și

operations and methods of provision used, and for the qualification of the staff used for the entire duration of the Contract.

9.4 -The Supplier undertakes to compensate the Purchaser against any:

i) complaints and legal actions resulting from the breach of intellectual property rights (patents, names, trademarks etc.) related to the equipment, materials, installations or machines used for or in connection with the services provided.

ii) related costs and expenses of any kind, unless such breach results from the compliance with award documentation.

9.5 -The Supplier shall treat all documents and information made available to it regarding this Contract as private and confidential as the case may be, shall not publish or disclose any element hereof without the Purchaser's prior written consent. If there is disagreement about the need to make any publication or disclosure for the purpose of performing this Contract, the final decision will be the Purchaser's.

9.6 -The Supplier is bound to ensure the availability of information and documents regarding the Contract upon the control missions conducted by the Managing Authority /Intermediate Body or by other structures with competences in controlling and recovering debits related to European Union funds and/or national public funds related thereto, as applicable.

9.7 - The supplier has the obligation to guarantee to its workers the payment of the minimum gross basic salary per country guaranteed in payment and the minimum wages established by collective labour agreements, as the case may be. The same obligations are applicable to the subcontractors of the economic operators participating in the procedures for awarding public procurement contracts or awarding concessions, in accordance with the provisions of art. XI, para. (5) of Law no. 283 of November 13, 2024 on the modification and completion of certain normative acts, for the establishment of adequate minimum wages.

For the provider/subcontractor that is/are foreign legal persons, the obligations shall be in accordance with the national legislation of the provider's/subcontractor's country of residence.

9.8 -The Supplier shall comply with and comply with all laws and regulations in force affecting the execution of the Contract and shall ensure that its personnel, employees or contracted by it, its management, its subordinates and the employees in the territory will also comply with and be subject to the same laws and regulations. The Supplier shall indemnify the Purchaser in case of any claims and legal actions resulting from any violations of the provisions in force, in connection with the execution of this Agreement, by the Supplier, its personnel, employees or contracted by it, including its management, its subordinates, as well as the employees in the territory.

de calificarea personalului folosit pe toată durata Contractului.

9.4 -Furnizorul se obligă să despăgubească Achizitorul împotriva oricărui:

i) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu serviciile prestate.

ii) costurile și cheltuielile de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea documentației de atribuire.

9.5 -Furnizorul va considera toate documentele și informațiile care îi sunt puse la dispoziție referitoare la prezentul Contract drept private și confidențiale, după caz, nu va publica sau divulga niciun element al prezentului Contract fără acordul prealabil scris al Achizitorului. Dacă există divergențe cu privire la necesitatea publicării sau divulgării în scopul executării prezentului Contract, decizia finală va aparține Achizitorului.

9.6 -Furnizorul are obligația de a asigura disponibilitatea informațiilor și documentelor referitoare la contract cu ocazia misiunilor de control desfășurate de Autoritatea de Management/ Organismul Intermediar sau de alte structuri cu competențe în controlul și recuperarea debitelor aferente fondurilor Uniunii Europene și/sau fondurilor publice naționale aferente acestora, după caz.

9.7 - Furnizorul are obligația de a garanta lucrătorilor săi plata salariului de bază minim brut pe țară garantat în plată și a salariilor minime stabilite prin contracte colective de muncă, după caz. Aceleași obligații sunt aplicabile și subcontractanților operatorilor economici participanți la procedurile de atribuire a contractelor de achiziții publice sau de atribuire a unor concesiuni, în conformitate cu dispozițiile art. XI, alin. (5) din Legea nr. 283 din 13 noiembrie 2024 privind modificarea și completarea unor acte normative, pentru stabilirea salariilor minime adecvate.

Pentru furnizorul/subcontractantul care este/sunt persoane juridice străine, obligațiile vor fi în conformitate cu legislația națională a țării de reședință a furnizorului/subcontractantului.

9.8 -Furnizorul va respecta și se va supune tuturor legilor și reglementărilor în vigoare cu incidență în executarea Contractului și se va asigura că și personalul său, salariat sau contractat de acesta, conducerea sa, subordonații acestuia și salariații din teritoriu vor respecta și se vor supune de asemenea acelorași legi și reglementări. Furnizorul va despăgubi Achizitorul în cazul oricărui pretenții și acțiuni în justiție rezultate din orice încălcări ale prevederilor în vigoare, în legătură cu executarea prezentului Contract, de către Furnizor, personalul său, salariat sau contractat de acesta, inclusiv conducerea sa, subordonații acestuia, precum și salariații din teritoriu.

9.9 -The Supplier and its staff shall keep the professional secret, during the performance of the Contract, including for the period of any extension thereof, as well as after the termination of the Contract. To this end, unless the Purchaser's prior written approval is obtained, the Supplier and its staff, employed or contracted by it, including management and employees in the territory, shall never provide to any other person or entity, any confidential information disclosed to them or of which they have become aware and shall not make public any information about the recommendations received or as a result of the performance of the services hereunder. At the same time, the Supplier and its staff shall not use to the Purchaser's detriment the information that has been supplied to it or the result of the surveys, tests, investigations conducted during the performance of or for the purpose of performing the Contract.

9.10 -The Supplier undertakes to respond in due course to the Purchaser's requests formulated in connection with the subject matter and performance of this Contract.

9.11 -The Supplier undertakes to notify the Purchaser as a matter of urgency about the situations which may prevent the timely and effective fulfillment of its contractual obligations.

9.12 -If the Supplier is an association consisting of two or more economic operators, they shall be jointly and severally liable for the performance of the Contract.

9.13 -The Supplier undertakes to set up the performance bond in the amount and the deadline and the conditions set forth in chap. 12 hereof.

9.14 -The Supplier is bound to set up, by means of a guarantee instrument, a bond for repayment of the advance in the amount granted as advance payment, whose validity covers the entire duration of this Contract.

10 Main Obligations of the Purchaser

10.1 -The Purchaser undertakes to purchase, namely to buy and pay the total price agreed in this Contract in accordance with art. 7 of the Contract and of the Technical Specifications.

10.2 - The Purchaser undertakes to accept the products and the services according to the clauses set forth herein, annex to the present Contract.

10.3 In order to carry out the acceptance, the Purchaser or its representative has the right to inspect and/or test the products and services ancillary to the supply of the products in order to verify their compliance with the specifications in the annexes to the Contract.

The Purchaser shall accept the products according to the terms and conditions established in the Technical Specifications, in Chapter 5.

Inspections and tests during reception will be carried out at the final destination, the IFIN-HH headquarters provided for in the Technical Specifications.

If any of the inspected or tested products do not comply

9.9 -Furnizorul și personalul său vor respecta secretul profesional, pe perioada executării Contractului, inclusiv pe perioada oricărei prelungiri a acestuia, precum și după încetarea Contractului. În acest sens, cu excepția cazului în care se obține acordul prealabil scris al Achizitorului, Furnizorul și personalul său, salariat ori contractat de acesta, incluzând conducerea și salariații din teritoriu, nu vor comunica niciodată oricărei alte persoane sau entități, nicio informație confidențială divulgată lor sau despre care au luat cunoștință și nu vor face publică nicio informație referitoare la recomandările primite în cursul sau ca rezultat al derulării serviciilor ce fac obiectul prezentului Contract. Totodată, Furnizorul și personalul său nu vor utiliza în dauna Achizitorului informațiile ce le-au fost furnizate sau rezultatul studiilor, testelor, cercetărilor desfășurate în cursul sau în scopul executării Contractului.

9.10 -Furnizorul se obligă să răspundă în timp util solicitărilor Achizitorului formulate în legătură cu obiectul și derularea prezentului Contract.

9.11 -Furnizorul se obligă să anunțe de urgență Achizitorul cu privire la situațiile ce pot împiedica îndeplinirea la timp și cu eficiență a obligațiilor contractuale ce-i revin.

9.12 -Dacă Furnizorul este o asocierie alcătuită din doi sau mai mulți operatori economici, aceștia vor răspunde în mod solidar pentru executarea Contractului.

9.13 -Furnizorul se obligă să constituie garanția de bună execuție în cuantumul și termenul și condițiile precizate la art.12 din prezentul Contract.

9.14 -Furnizorul are obligația de a constitui, printr-un instrument de garantare, o garanție pentru returnarea avansului în cuantumul sumei acordate ca avans, a cărei valabilitate va fi pe întreaga durată de derulare a prezentului Contract.

10 Obligațiile principale ale Achizitorului

10.1 -Achizitorul se obligă să achiziționeze, respectiv să cumpere și să plătească prețul total convenit în prezentul Contract în conformitate cu art. 7 din Contract.

10.2 -Achizitorul se obligă să recepționeze produsele și serviciile conform clauzelor stabilite prin prezentul Contract și ale Caietului de sarcini, anexă la prezentul Contract.

10.3 -Pentru efectuarea recepției, Achizitorul sau reprezentantul său are dreptul de a inspecta și/sau testa produsele și serviciile accesorii furnizării produselor pentru a verifica conformitatea lor cu specificațiile din anexele la Contract.

Achizitorul va recepționa produsele în conformitate cu termenele și condițiile stabilite în Caietul de sarcini, la Capitolul 5.

Inspecțiile și testele din cadrul recepției se vor face la destinația finală, sediul IFIN-HH prevăzut în Caietul de sarcini.

Dacă vreunul din produsele inspectate sau testate nu corespunde specificațiilor, Achizitorul are dreptul să îl

with the specifications, the Purchaser has the right to reject them, and the Supplier, without changing the price of the Contract, is obliged to:

- a) replace the rejected products; or
- b) make all necessary changes so that the products comply with the technical specifications required by the Specifications.

The Purchaser's right to inspect, test and, if necessary, reject shall not be limited or postponed due to the fact that the products have been inspected and tested by the Supplier, with or without the participation of a representative of the Purchaser, prior to their delivery to their final destination.

10.4 -The Purchaser undertakes to appoint a person in charge of contract performance in the relationship with the Supplier to ensure an effective monitoring.

10.5 The Purchaser will appoint a products acceptance committee.

11 Contractual Liability; Sanctions for Culpable Non-Fulfillment of Obligations

11.1 -For failure to perform within the agreed time limits the obligations undertaken and/or pertaining to it, the Supplier owes the Purchaser, as penalties for delay, an amount of 0.1% for each day of delay, calculated on the unfulfilled obligation value relating to each deliverable, until it is fulfilled. The Purchaser has the right to deduct such amounts from the price of the Contract. The value of the delay penalties for each deliverable shall not exceed 50% of the partial deliverable value. The total value of the delay penalties shall not exceed 10% of the total contract value. The penalty is the sole financial remedy for delay. Further financial claims for delay are excluded.

11.2 -Should the Purchaser, due to its exclusive fault, fail to pay the invoice issued the Supplier, within the time limit provided in the Contract, the Supplier has the right to request from the Purchaser, as penalties for delay, an amount equal to a rate of 0.1%/day of delay from the outstanding payment, until the obligation is fulfilled. The total value of the delay penalties shall not exceed 10% of the total contract value.

11.3 -The Supplier is de jure in default and presumed guilty by simply failing to fulfill or improperly fulfilling its obligations, unless it proves the existence of a clause exonerating it from liability.

11.4 -The Supplier is responsible for performing the obligations on time and for the quality of all tasks set forth in the specifications and in the contract. The Supplier's liability resulting from this contract or any errors shall be limited to rectifying such errors in a period of time mutually agreed with the Purchaser, but not later than 10 days of notifying the error. Further claims cannot be asserted against the Supplier.

11.5 (1) -For any prejudice resulting from the culpable

respingă, iar Furnizorul fără a modifica prețul Contractului are obligația:

- a) de a înlocui produsele refuzate; sau
- b) de a face toate modificările necesare pentru ca produsele să corespundă specificațiilor tehnice solicitate prin Caietul de sarcini.

Dreptul Achizitorului de a inspecta, testa și, dacă este necesar, de a respinge nu va fi limitat sau amânat datorită faptului că produsele au fost inspectate și testate de Furnizor, cu sau fără participarea unui reprezentant al Achizitorului, anterior furnizării acestora la destinația finală.

10.4 - Achizitorul se obligă să nominalizeze o persoană responsabilă cu derularea contractului în relația cu Furnizorul pentru asigurarea unei monitorizări efective.

10.5 - Achizitorul va numi o comisie de recepție a produselor.

11 Răspunderea contractuală; Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor

11.1 -Pentru neexecutarea în termenele convenite a obligațiilor asumate și/sau care îi revin, Furnizorul datorează Achizitorului, cu titlu de penalități de întârziere, o sumă de 0,1% pentru fiecare zi de întârziere, calculată la valoarea obligației neîndeplinite cu privire la fiecare livrabil, până la îndeplinirea acesteia. Achizitorul are dreptul de a deduce aceste sume din prețul Contractului. Valoarea penalităților de întârziere pentru fiecare livrabil nu va depăși 50% din valoarea livrabilului parțial. Valoarea totală a penalităților de întârziere nu va depăși 10% din valoarea totală a contractului. Penalitatea este singurul remediu financiar pentru întârziere. Alte pretenții financiare pentru întârziere sunt excluse.

11.2. -În cazul în care Achizitorul, din vina sa exclusivă, nu achită factura emisă de Furnizor, în termenul prevăzut în Contract, Furnizorul are dreptul de a solicita de la Achizitor, cu titlu de penalități de întârziere, o sumă egală cu o rată de 0,1%/zi de întârziere de la plata restantă, până la îndeplinirea obligației. Valoarea totală a penalităților de întârziere nu va depăși 10% din valoarea totală a Contractului.

11.3 -Furnizorul este de drept în întârziere și este prezumat vinovat prin simplul fapt de a nu-și îndeplini sau de a-și îndeplini necorespunzător obligațiile, cu excepția cazului în care dovedește existența unei clauze care îl exonerează de răspundere.

11.4. -Furnizorul este responsabil pentru executarea la timp a obligațiilor și pentru calitatea tuturor sarcinilor stabilite prin Caietul de sarcini și prin contract. Răspunderea Furnizorului care rezultă din prezentul contract pentru orice erori se limitează la rectificarea acestor erori într-o perioadă convenită de comun acord cu Achizitorul, dar nu mai târziu de 10 de zile de la notificarea erorii. Alte pretenții nu pot fi formulate împotriva Furnizorului.

behavior and/or omissions and/or errors by the Supplier, the Supplier's liability shall cover not more than 10% of the contract price in accordance with article 7.1.

(2) -Indirect damages and/or consequential damages, such as loss in production or loss of profit, are, regardless of the legal reason for which they are claimed, excluded from the Supplier's liability.

(3) -In case the amount of the above delay penalties calculated in the Supplier's charge reaches the maximum percentage of 10% of the contractual value or 50% of the partial deliverable value, the Purchaser has the right to unilaterally cancel the Contract when this percentage is reached, the cancellation following a 15 (fifteen) days prior notification, without the consent of any Court of Law and without being necessary to fulfill any other formality. Purchaser's obligations fulfilled and rights achieved until the cancellation of the contract shall remain unaffected by such cancellation and the right for cancellation shall only be for unfulfilled obligations.

(4) -The Purchaser will invoice the delay penalties if only the contractual deadline is breached. The Supplier shall not owe and the Purchaser will not invoice the delay penalties if the Supplier recovers the delays in such a way that the contractual deadline is respected.

12 Contract Performance Bond

12.1 -The Supplier undertakes to set up the Contract performance bond amounting to 10% of the values set forth in article 7 in one of the forms provided in art. 154 (4) of Act No. 98/2016 on public procurement, as amended and supplemented, which shall become annex to this Contract. Should the performance bond be set up by means of a guarantee instrument, it shall be supplied to the Purchaser in original.

12.2 -The Supplier undertakes to set up the performance bond not later than 5 (five) working days of signing the Contract. This time limit can be extended at the Supplier's justified request, made and sent in writing to the Purchaser, without exceeding 15 (fifteen) days from the signing date of this Contract.

12.3 -Should the Supplier fail to fulfill the obligation to set up the Performance Bond within the time limit stipulated in art. 11.2, the Purchaser will enforce the tender bond submitted by the Supplier. Failure to fulfill the obligation to set up the bond shall entail the de jure rescission of this Contract, based on a notification sent by the Purchaser, without a prior notice and without any other formalities, and without being necessary to deliver a court judgment in this case; the date of Contract termination by rescission is the date when the notification is communicated.

12.4 -The Contract performance bond must be irrevocable and shall be in force from the date of issuance

11.5(1) -Pentru orice prejudiciu care rezultă din comportamentul culpabil și/sau omisiuni și/sau erori din partea Furnizorului, răspunderea Furnizorului va acoperi maximum 10% din prețul Contractului în conformitate cu articolul 7.1.

(2) -Daunele indirecte, cum ar fi pierderea de producție sau pierderea de profit, sunt excluse din răspunderea Furnizorului, indiferent de motivul legal pentru care sunt revendicate.

(3) -În cazul în care cuantumul penalităților de întârziere de mai sus, calculate în sarcina Furnizorului, atinge procentul de 10% din valoarea contractului sau 50% din valoarea livrabilului parțial, Achizitorul are dreptul să rezilieze unilateral Contractul la atingerea acestui procent, în baza unei notificări prealabile de 15 (cincisprezece) zile, fără încuviințarea vreunei instanțe de judecată și fără a mai fi necesară îndeplinirea oricărei alte formalități. Obligațiile Achizitorului îndeplinite și drepturile dobândite până până la rezilierea contractului vor rămâne neafectate de respectiva reziliere, iar dreptul de reziliere va fi doar pentru obligațiile neîndeplinite.

(4) -Achizitorul va percepe penalități de întârziere doar în cazul în care termenul contractual nu este respectat. Furnizorul nu datorează, iar Achizitorul nu va percepe penalități de întârziere, dacă Furnizorul recuperează întârzierile astfel încât termenul contractual să fie respectat.

12 Garanția de bună execuție a Contractului

12.1 -Furnizorul se obligă să constituie garanția de bună execuție a Contractului în cuantum de 10%, din valoarea prevăzută la articolul 7 prin una din formele prevăzute la art. 154 alin. (4) din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare, care devine anexă la prezentul Contract. În cazul în care garanția de bună execuție se constituie prin intermediul unui instrument de garantare, acesta va fi furnizat Achizitorului în original.

12.2 -Furnizorul se obligă să constituie garanția de bună execuție în termen de 5 (cinci) zile lucrătoare de la data semnării Contractului. Acest termen poate fi prelungit la solicitarea justificată a Furnizorului, formulată și transmisă în scris către Achizitor, fără a depăși 15 (cincisprezece) zile de la data semnării prezentului Contract.

12.3 -În cazul în care Furnizorul nu își îndeplinește obligația de a constitui Garanția de Bună Execuție în termenul precizat la art.11.2, Achizitorul va executa garanția de participare depusă de către Furnizor. Neîndeplinirea obligației de constituire a garanției atrage rezoluțiunea de drept a prezentului Contract, în baza unei notificări transmise de Achizitor, fără preaviz și fără nicio altă formalitate, precum și fără a fi necesară pronunțarea unei hotărâri judecătorești în cauză; data încetării prin rezoluțiune a Contractului este data comunicării notificării.

12.4 -Garanția de bună execuție a Contractului trebuie

until the Purchaser has signed the qualitative acceptance certificate with the mention "ACCEPTED". Payment thereof shall be made unconditionally, i.e. upon the Purchaser's first request, based on its declaration regarding the Supplier's fault.

12.5 -The Purchaser is entitled to raise claims on the performance bond, within the limit of the prejudice caused, if the Supplier fails to perform, performs with delay or improperly performs the obligations undertaken in this Contract. Before raising a claim on the performance bond, the Purchaser is bound to notify the Supplier and the issuer of the guarantee instrument about this this, stating at the same time the obligations that have not been complied with, as well how the prejudice is calculated.

12.6 -In case the performance bond is enforced, partially or totally, the Supplier is bound to replenish the bond in relation with what is left to be performed within maximum 5 (five) working days from the date of performance.

12.7 -The Purchaser undertakes to return the performance bond within 14 days after payment of the final invoice, unless it has already raised claims on it.

12.8 -All costs incurred with the setting-up of the performance bond and/or the replenishment thereof shall be borne by the Supplier.

13 Services

13.1 -Besides the actual supply of the products, the Supplier is also bound to provide, in accordance with the provisions of the Contract and of the Specifications, services ancillary to the supply (testing, packing, labelling, insurance, transport, testing, training for the contracting authority's personnel, technical support), without changing the Contract price.

13.2 -The Supplier is bound to provide the services for the agreed time period, provided that such services do not release the Supplier from any warranty obligation undertaken by Contract as stipulated in the Technical Specification and/or the Supplier's offer.

13.3 -Supplier is fully responsible for complying with work safety and fire suppression rules throughout the provision of the services. Any incident/accident caused by failing to comply with these rules by the Supplier's staff is attributable to the Supplier, as well as by failing to comply with the environmental protection regulations according to the current legislation for the activities carried out. Throughout the contract, all obligations regarding work protection and insurance against damages, prejudices and/or accidents shall be in the Supplier's charge.

13.4 -During the provision of the services the Supplier has the obligation of not needlessly or abusively hindering:

- a) the Purchaser's activity or the activity of other contractors or providers thereof;
- b) access ways and/or common areas available within the premises of the Institute and/or inside the ELI-NP building.

să fie irevocabilă și va fi în vigoare de la data emiterii și până la data semnării de către Achizitor a procesului-verbal de recepție calitativă cu mențiunea "ACCEPTAT". Plata acesteia se va executa necondiționat, respectiv la prima cerere a Achizitorului, pe baza declarației acestuia cu privire la culpa Furnizorului.

12.5 -Achizitorul are dreptul de a emite pretenții asupra garanției de bună execuție, în limita prejudiciului creat, dacă Furnizorul nu își execută, execută cu întârziere sau execută necorespunzător obligațiile asumate prin prezentul Contract. Anterior emiterii unei pretenții asupra garanției de bună execuție, Achizitorul are obligația de a notifica acest lucru Furnizorului cât și emitentului instrumentului de garantare, precizând totodată obligațiile care nu au fost respectate, precum și modul de calcul al prejudiciului.

12.6 -În situația executării garanției de bună execuție, parțial sau total, Furnizorul are obligația de a reîntregi garanția în cauză raportat la restul rămas de executat în termen de maximum 5 (cinci) zile lucrătoare de la data executării.

12.7 -Achizitorul se obligă să restituie garanția de bună execuție în termen de 14 zile de la plata facturii finale, dacă nu a ridicat până la acea dată pretenții asupra ei.

12.8 -Toate costurile ocazionate de constituirea Garanției de bună execuție și/sau reîntregirea ei sunt suportate de către Furnizor.

13 Servicii

13.1 -Pe lângă furnizarea efectivă a produselor, Furnizorul are obligația de a presta, în conformitate cu prevederile Contractului și ale Caietului de sarcini, și servicii accesorii furnizării (testare, ambalare, etichetare, asigurare, transport, testare, instruirea personalului autorității contractante, suport tehnic), fără a modifica prețul Contractului.

13.2 -Furnizorul are obligația de a presta serviciile, în perioada de timp convenită, cu condiția ca aceste servicii să nu elibereze Furnizorul de nicio obligație de garanție asumată prin Contract, astfel cum este prevăzut prin Caietul de sarcini și/sau oferta Furnizorului.

13.3 -Furnizorul este pe deplin responsabil de respectarea regulilor de securitatea muncii și prevenirea și stingerea incendiilor pe toată durata prestării serviciilor. Orice incident/accident cauzat de nerespectarea acestor reguli de către personalul Furnizorului este imputabil Furnizorului, precum și de respectarea normelor de protecție a mediului conform legislației în vigoare pentru activitățile desfășurate. Pe toată durata contractului, toate obligațiile referitoare la protecția muncii și asigurarea pentru daune, prejudicii și/sau accidente sunt în sarcina Furnizorului.

13.4 -Pe parcursul prestării serviciilor Furnizorul are obligația de a nu stânjeni inutil sau în mod abuziv:

- a) activitatea Achizitorului sau a altor executanți sau prestatori ai acestuia;
- b) căile de acces și/sau zonele comune disponibile din

13.5 -During the provision of the services the Supplier has the obligation to:

- a) avoid as much as possible that needless obstacles accumulate in the work area;
- b) store or remove any equipment, tools, excess materials.

13.6 -The Purchaser has the right to supervise the provision of services and to establish their compliance with the specifications contained in the Contract annexes. The contracting parties have the obligation to notify each other in writing about the identity of their representatives for this purpose, namely the person in charge of supervision from the Supplier and the coordinating person from the Purchaser.

13.7 -For the provision of services ancillary to the supply, the Purchaser will specify the work area. The Supplier's staff has access only to the perimeter thus established or to other places requested by the Supplier for the purpose of performing the service.

13.8 -(1) In order to provide services ancillary to the supply, the Supplier will request the Purchaser access to the service perimeter, with equipment, tools, which are to be immediately withdrawn by the Supplier after the completion of the service.

(2) The Purchaser undertakes to analyse the Supplier's request regarding equipment access to the work area. The Purchaser, in justified cases, can refuse their partial or full access and in this case, will request or propose other solutions to the Supplier.

13.9 -The Supplier ceases the activity in the respective area and will completely release the perimeter after endorsement of the acceptance certificate by the Purchaser or at any time, at its express request.

Any incident/accident caused by non-compliance with these rules by the Supplier's staff is attributable to the Supplier.

13.10 -(1) The Supplier has the obligation to pack the products so that they withstand, without limitation, rough handling during transport, transit and exposure to extreme temperatures, sunlight and precipitation which might appear during transport and outdoor storage, so as to reach final destination in good conditions.

(2) Where weights and volumes are packed into boxes, the Supplier shall take into consideration, where applicable, the long distance to the final destination of the products and the absence of heavy handling facilities in all transit points. If applicable, the packaging must be such that it withstands, without limitation, accidental handling during transport and storage in outdoor areas. To determine the size and weight of the packaging, the Supplier will take into account, where applicable, the distance to the final destination of the products supplied and a possible absence of handling facilities in transit points.

13.11 -The packing, marking and accompanying documentation, whether inside or outside the packages,

incinta Institutului și/sau interiorul clădirii ELI-NP.

13.5 -Pe parcursul prestării serviciilor Furnizorul are obligația:

- a) de a evita pe cât posibil acumularea de obstacole inutile în zona de lucru;
- b) de a depozita sau de a retrage orice echipamente, scule, surplus de materiale.

13.6 -Achizitorul are dreptul de a supraveghea desfășurarea prestării serviciilor și de a stabili conformitatea lor cu specificațiile cuprinse în anexele la Contract. Părțile contractante au obligația de a notifica în scris una celeilalte, identitatea reprezentanților lor pentru acest scop, și anume a responsabilului cu supravegherea din partea Furnizorului și a persoanei coordonatoare din partea Achizitorului.

13.7 -Pentru prestarea serviciilor accesorii furnizării, Achizitorul va preciza zona de lucru. Personalul Furnizorului are acces numai în perimetrul astfel stabilit sau în alte locuri solicitate de Furnizor în scopul realizării serviciului.

13.8 -(1) În scopul prestării serviciilor accesorii furnizării, Furnizorul va solicita Achizitorului accesul la perimetrul serviciului, cu echipamente, scule, care după finalizarea serviciului urmează a fi retrase imediat de Furnizor.

(2) Achizitorul se obligă să analizeze solicitarea Furnizorului privind accesul acestora în zona de lucru. Achizitorul, în cazuri justificate poate refuza accesul lor parțial sau integral și în acest caz, va solicita sau propune Furnizorului alte soluții.

13.9 -Furnizorul încetează activitatea pe zona respectivă și va elibera complet perimetrul lucrării după avizarea procesului verbal de recepție de Achizitor sau la cererea expresă a acestuia.

Orice incident/accident cauzat de nerespectarea acestor reguli de către personalul Furnizorului este imputabil Furnizorului.

13.10-(1) Furnizorul are obligația de a ambala produsele pentru ca acestea să facă față, fără limitare, la manipularea dură din timpul transportului, tranzitului și expunerii la temperaturi extreme, la soare și la precipitațiile care ar putea să apară în timpul transportului și depozitării în aer liber, în așa fel încât să ajungă în bună stare la destinația finală.

(2) În cazul ambalării greutăților și volumelor în cutii, Furnizorul va lua în considerare, unde este cazul, distanța mare până la destinația finală a produselor și absența facilităților de manipulare grea în toate punctele de tranzit. Dacă este cazul, ambalajul trebuie prevăzut astfel încât să reziste, fără limitare, manipulării accidentale din timpul transportului și depozitării în locuri deschise. În stabilirea mărimii și greutății ambalajului, Furnizorul va lua în considerare, acolo unde este cazul, distanța față de destinația finală a produselor furnizate și eventuala absență a facilităților de manipulare la punctele de tranzitare.

13.11 -Ambalarea, marcarea și documentația din

shall strictly comply with the requirements specially provided in the Contract, including the additional requirements. The products shall be marked in accordance with the standards applied to each individual case; the CE marking shall be affixed, in accordance with Community law.

13.12 -All packing materials of the products, as well as all materials necessary for the protection of parcels (wooden pallets, set-off sheets etc.) shall remain the property of the Purchaser.

13.13 -The Supplier is bound to supply the products and to provide the services under this Contract at the final destination, as mentioned in the Specifications and in this Contract, i.e., IFIN-HH, 30 Reactorului Street, Magurele, Ilfov county, ELI-NP building.

13.14 -The products will be accompanied by the subassemblies/component parts necessary for commissioning.

13.16 -The Supplier is bound to take out full insurance for the products supplied under the Contract against loss or damage unforeseen during manufacturing, transport, storage and supply, according to the agreed commercial term for supply.

13.17 -Transport and all related costs are exclusively in the Supplier's charge. The Supplier is responsible for meeting the delivery deadlines undertaken and it shall be deemed that the Supplier has taken into account all difficulties it might face in this respect and will not invoke any reason for delay or additional costs.

14 Supply and Documents Accompanying the Products

14.1 -The Supplier is bound to supply the products at the final destination indicated by the Purchaser, while meeting the deadline set out in 8.1., ensuring that they are secured for transport to their final destination and that they are properly packaged and labelled.

14.2 -The supplier undertakes to provide, together with the products, the documents as stipulated in Ch. 4 of the Specifications, annex to this Contract.

14.3 -The supply of the products is deemed completed when the provisions of the products acceptance clauses are fulfilled.

15 Warranty Period for the Products

15.1 -The Supplier shall guarantee that the products supplied under the Contract are new, unused. The Supplier shall also guarantee that the product supplied under the Contract shall be flawless as a result of the design, materials, labour or any other action or omission by the Supplier and that they shall operate at the parameters required in the Specifications.

15.2 -The warranty provided for the products by the Supplier is **months** and runs from the date of the

interiorul sau din afara pachetelor vor respecta strict cerințele ce vor fi special prevăzute în Contract, inclusiv cerințele suplimentare. Produsele vor fi marcate în conformitate cu standardele aplicate fiecărui caz în parte; se va aplica marcajul CE, în conformitate cu legislația comunitară.

13.12 -Toate materialele de ambalare a produselor, precum și toate materialele necesare protecției coletelor (paleți de lemn, foi de protecție etc.) rămân în proprietatea Achizitorului.

13.13 -Furnizorul are obligația de a furniza produsele și de a presta serviciile ce fac obiectul prezentului Contract la destinația finală astfel cum este menționat în Caietul de Sarcini și în prezentul Contract, respectiv IFIN-HH, Strada Reactorului nr.30, Măgurele, jud. Ilfov, clădirea ELI-NP.

13.14 -Produsele vor fi însoțite de subansamblele/părțile componente necesare punerii în funcțiune.

13.16 -Furnizorul are obligația de a asigura complet produsele furnizate prin Contract împotriva pierderii sau deteriorării neprevăzute la fabricare, transport, depozitare și furnizare, în funcție de termenul comercial de furnizare convenit.

13.17 -Transportul și toate costurile asociate sunt în sarcina exclusivă a Furnizorului. Furnizorul este responsabil pentru respectarea termenelor de livrare asumate și se consideră că a luat în considerare toate dificultățile pe care le-ar putea întâmpina în acest sens și nu va invoca niciun motiv de întârziere sau costuri suplimentare.

14 Furnizarea și documentele care însoțesc produsele

14.1 -Furnizorul are obligația de a furniza produsele la destinația finală indicată de Achizitor, respectând termenul prevăzut la art. 8.1., asigurându-se că acestea sunt asigurate pentru transport până la destinația finală și că sunt ambalate și etichetate corespunzător.

14.2 -Furnizorul se obligă ca, odată cu produsele, să furnizeze și documentele solicitate în Capitolul 4 din Caietul de sarcini, anexă la prezentul Contract.

14.3 -Furnizarea produselor se consideră încheiată în momentul în care sunt îndeplinite prevederile clauzelor de recepție a produselor.

15 Perioada de garanție acordată produselor

15.1 -Furnizorul va garanta că produsele furnizate prin Contract sunt noi, nefolosite. De asemenea, Furnizorul va garanta că toate produsele furnizate prin Contract nu vor avea niciun defect ca urmare a proiectului, materialelor sau manoperei sau oricărei alte acțiuni sau omisiuni a Furnizorului și că acestea vor funcționa la parametrii solicitați în Caietul de sarcini.

15.2 -Perioada de garanție acordată produselor de către Furnizor este de **luni** și începe să curgă de la data semnării de către Achizitor a Procesului verbal de

Purchaser's signing of the Qualitative Acceptance Report with the result "Accepted".

15.3 -The Purchaser is entitled to give written notice to the Supplier forthwith about any complaint or claim arisen in accordance with this warranty.

15.4 -Upon receiving such a notice, the Supplier is bound to appear to acknowledge the malfunction no later than 3 working day of the notification and to remedy the malfunctions no later than 15 working days of the acknowledgement or in justified cases, within other time limit proposed by Supplier and agreed by the Purchaser.

15.5 -Should it be found, within the above time limit, that the malfunction cannot be remedied within the interval, the Supplier is bound to replace the product with a new one having the same features and performances, without additional costs for the Purchaser. The replacement of the product will be made no later than 15 working days of acknowledging the impossibility for remediation or in justified cases, within such other time limit as proposed by Supplier and agreed by the Purchaser. The products replacing the faulty ones in the warranty period benefit from a new warranty period which starts from the date the product is replaced.

15.6 -If the Supplier, after having been notified, fails to remedy the malfunction within the agreed period, or fails to replace the product with a new one, the Purchaser is entitled to take remedial actions at the Supplier's risk and expense and without bringing prejudice to any other rights that the Purchaser may have towards the Supplier under the Contract. In such a case the Purchaser is entitled to recover from the Supplier the costs and the prejudices.

16 Contract Price Adjustment

16.1 -In order to fulfill the subject matter of this Contract as defined in art. 7.1 of the Contract, the payments due by the Purchaser to the Supplier are those declared in the financial proposal, annex to the Contract.

16.2 -The price of the Contract is not adjustable but firm.

17 Amendments to the Contract. Revision Clauses

17.1 -Throughout the validity of the Contract, the parties are entitled to agree upon amending and/or supplementing its clauses, without organizing a new award procedure, with the Parties' consent, without affecting the general nature of the Contract, within the limits of the provisions set forth by the normative acts in force.

17.2 -The contractual amendments must not affect, in any case and in any way whatsoever, the result of the award procedure, by canceling or diminishing the competitive advantage on the basis of which the Supplier was declared successful under the award procedure.

17.3 -The amendment shall become effective only if the parties have agreed upon it by signing an addendum.

recepție calitativă cu rezultatul "Acceptat".

15.3 -Achizitorul are dreptul de a notifica imediat Furnizorului, în scris, orice plângere sau reclamație ce apare în conformitate cu această garanție.

15.4 -La primirea unei astfel de notificări, Furnizorul are obligația de a se prezenta pentru constatarea defecțiunii în maximum 3 zile lucrătoare de la notificare și de a remedia defecțiunile în termen de maximum 15 zile lucrătoare de la constatare sau, în cazuri justificate, într-un alt termen propus de Furnizor și agreeat de Achizitor.

15.5 -În cazul în care în termenul de mai sus se constată că defecțiunea nu poate fi remediată în acest termen, Furnizorul are obligația de a înlocui produsul cu unul nou, având aceleași caracteristici și performanțe, fără costuri suplimentare pentru Achizitor. Înlocuirea produsului se va realiza în termen de maximum 15 zile lucrătoare de la data constatării imposibilității de remediere sau în cazuri justificate, într-un alt termen propus de Furnizor și agreeat de Achizitor. Produsele care, în timpul perioadei de garanție, le înlocuiesc pe cele defecte beneficiază de o nouă perioadă de garanție care curge de la data înlocuirii produsului.

15.6 -Dacă Furnizorul, după ce a fost notificat, nu reușește să remedieze defectul în perioada convenită sau dacă nu înlocuiește produsul cu altul nou, Achizitorul are dreptul de a lua măsuri de remediere pe riscul și pe cheltuielile Furnizorului și fără a aduce niciun prejudiciu oricăror alte drepturi pe care Achizitorul le poate avea față de Furnizor prin Contract. În această situație, Achizitorul este îndreptățit să recupereze de la Furnizor costurile și prejudiciile.

16 Ajustarea prețului Contractului

16.1 -Pentru îndeplinirea obiectului prezentului Contract astfel cum este definit la art. 7.1 din Contract, plățile datorate de Achizitor Furnizorului sunt cele declarate în propunerea financiară, anexă la Contract.

16.2 -Prețul Contractului nu se ajustează, fiind ferm.

17 Modificări ale Contractului. Clauze de revizuire

17.1 -Pe durata perioadei de valabilitate a Contractului, părțile au dreptul de a conveni modificarea și/sau completarea clauzelor acestuia, fără organizarea unei noi proceduri de atribuire, cu acordul Părților, fără a afecta caracterul general al Contractului, în limitele dispozițiilor prevăzute de actele normative în vigoare.

17.2 -Modificările contractuale, nu trebuie să afecteze, în niciun caz și în niciun fel, rezultatul procedurii de atribuire, prin anularea sau diminuarea avantajului competitiv pe baza căruia Furnizorul a fost declarat câștigător în cadrul procedurii de atribuire.

17.3 -Modificarea va produce efecte doar dacă părțile au convenit asupra acestui aspect prin semnarea unui act adițional.

18 Subcontractanți – dacă este cazul

18 Subcontractors– if any

18.1 -The Supplier is bound to conclude a subcontract, if subcontracting parts of the Contract, with the designated subcontractors, in accordance with the tender and shall not be entitled to replace/bring new subcontractors without the Purchaser's prior consent. In addition to the clauses imposed by the Award Documentation, the Supplier is free to design the terms and conditions of the subcontract with its subcontractor.

18.2 -The contracts concluded with the subcontractors declared in the tender or those concluded, in compliance with art. 219 subsect. 5 of Act 98/2016, if replacing or bringing new subcontractors after the Contract is awarded, are annexes hereto.

18.3 -(1) The Supplier may replace/bring/involve new subcontractors after the Contract is signed, in the following situations:

- a) the replacement of the subcontractors nominated in the tender and whose activities were indicated in the tender as performed by subcontractors;
- b) the declaration of new subcontractors after the Contract is signed when the activities to be subcontracted were provided in the tender without indicating initially the option of subcontracting them, provided only that their nomination does not represent a substantial modification of the Contract;
- c) subcontractors' renunciation to/withdrawal from the Contract.

(2) For the new subcontractors proposed, the Supplier shall send the certificates and other documents necessary for the Purchaser to verify the absence of situations of exclusion and of the resources/capabilities corresponding to the parts of involvement in the Contract.

18.4 -In the situations provided for in art. 183, the Supplier is bound to submit to the Purchaser at least 15 days before commencement of the activity by the new subcontractors accepted by the Purchaser, the following:

1. the contracts concluded with the subcontractors, which must contain at least the following elements:
 - a) the activities to be subcontracted;
 - b) the names, contact information, legal representatives of the new subcontractors;
 - c) the value of the new subcontractors' provisions.
2. declarations of honor (self-statements) by the new subcontractors whereby they undertake to comply with the provisions of the specifications and of the technical proposal submitted by the Supplier with the tender, related to the activity subject to subcontracting.

18.5 -If replacing the subcontractors nominated in the tender and whose activities were indicated in the tender as performed by subcontractors, the Supplier must comply with the following conditions:

1. the value related to the subcontracted activities shall be at most equal to the value declared in the tender as

18.1 -Furnizorul are obligația, în cazul în care subcontractează părți din Contract, de a încheia un subcontract cu subcontractanții desemnați, în concordanță cu oferta și nu va avea dreptul de a înlocui/de a introduce noi subcontractanți fără acceptul prealabil al Achizitorului. În plus față de clauzele impuse prin Documentația de Atribuire, Furnizorul este liber să conceapă termenele și condițiile subcontractului încheiat cu subcontractantul său.

18.2 -Contractele încheiate cu subcontractanții declarați în ofertă sau cele încheiate, cu respectarea art. 219 alin.5 din Legea 98/2016, în cazul înlocuirii sau introducerii unor noi subcontractanți după atribuirea Contractului, sunt anexe la prezentul Contract.

18.3 -(1) Furnizorul poate înlocui/introduce/implica noi subcontractanți după semnarea Contractului, în următoarele situații:

- a) înlocuirea subcontractanților nominalizați în ofertă și ale căror activități au fost indicate în ofertă ca fiind realizate de subcontractanți;
- b) declararea unor noi subcontractanți ulterior semnării Contractului în condițiile în care activitățile ce urmează a fi subcontractate au fost prevăzute în ofertă fără a se indica inițial opțiunea subcontractării acestora, numai cu condiția ca nominalizarea acestora să nu reprezinte o modificare substanțială a Contractului;
- c) renunțarea/retragerea subcontractanților din Contract.

(2) Furnizorul va transmite, pentru noii subcontractanți propuși, certificatele și alte documente necesare pentru verificarea de către Achizitor a inexistenței unor situații de excludere și a resurselor/capabilităților corespunzătoare părților de implicare în Contract.

18.4 -În situațiile prevăzute la art. 18.3, Furnizorul are obligația de a prezenta Achizitorului, cu cel puțin 15 zile înainte de momentul începerii activității de către noii subcontractanți acceptați de Achizitor, următoarele:

1. contractele încheiate cu subcontractanții, care trebuie să conțină obligatoriu, cel puțin următoarele elemente:
 - a) activitățile ce urmează a fi subcontractate;
 - b) numele, datele de contact, reprezentanții legali ai noilor subcontractanți;
 - c) valoarea aferentă prestațiilor noilor subcontractanți.
2. declarații pe propria răspundere ale noilor subcontractanți prin care aceștia își asumă respectarea prevederilor caietului de sarcini și ale propunerii tehnice depuse de către Furnizorul împreună cu oferta, cu privire la activitatea supusă subcontractării.

18.5 -În situația înlocuirii subcontractanților nominalizați în ofertă și ale căror activități au fost indicate în ofertă ca fiind realizate de subcontractanți, Furnizorul trebuie să respecte următoarele condiții:

1. valoarea aferentă activităților subcontractate va fi cel mult egală cu valoarea declarată în cadrul ofertei ca fiind subcontractată;
2. obiectul noului contract de subcontractare nu trebuie să modifice obiectul contractului de subcontractare

subcontracted;

2. the subject matter of the new subcontracting agreement must not modify the subject matter of the previous subcontracting agreement;

3. the subject matter and value of the new subcontracting agreement shall neither contain the activities performed by the initial subcontractor nor their related value.

18.6 -If a subcontractor renounces/withdraws from the Contract by unilateral termination/termination by one of the parties, the Supplier is bound to take over the part/parts of the Contract related to the subcontracted activity or to replace that subcontractor with a new subcontractor under the conditions of this chapter.

18.7 -(1) The subcontractor/subcontractors, as well as the Providers and/or the subcontractors of the Supplier's subcontractors may express, at the time the Contract is concluded or at the time they enter the Contract, the option to be paid directly by the Purchaser.

(2) For the option stipulated in subsect. 1, the Purchaser shall make the direct payments to the accepted subcontractors, Providers and/or the subcontractors of the Supplier's subcontractors, respectively, only when their provision is confirmed by documents agreed by all parties.

(3) The option expressed by the subcontractors, the Providers and/or the subcontractors of the Supplier's subcontractors to be paid directly by the Purchaser does not diminish the Supplier's liability as to how the Contract is fulfilled.

18.8 -The Supplier is bound to notify the Purchaser throughout the duration of the Contract about any changes to the information regarding the names, the contact information and the legal representatives of the subcontractors, the Providers and/or the subcontractors of the Supplier's subcontractors, respectively, involved in the performance of this Contract.

18.9 -The enforcement of the provisions in this chapter does not diminish the Supplier's liability as to how this Contract is fulfilled.

19 Supporting Third Party – if any

19.1 -Should the Supplier prove fulfillment of the criteria regarding the economic and financial standing by invoking the support of a third party/third parties, the Purchaser shall request that the Supplier and the supporting third party/parties be jointly and severally liable for the performance of the Contract. The joint liability of the supporting third party/parties shall be entailed provided that it/they fails/fail to fulfill the obligations for support undertaken in the firm commitment for support, annex to the Contract.

19.2 -Should the Supplier face difficulties during the performance of the Contract and for meeting the criteria regarding the economic and financial standing and/or technical and professional ability has benefited from the

anterior;

3. obiectul și valoarea noului contract de subcontractare nu vor conține activitățile realizate de către subcontractantul inițial și nici valoarea aferentă acestora.

18.6 -În situația renunțării/retragerii unui subcontractant din contract prin denunțare unilaterală/reziliere de către una din părți, Furnizorul are obligația să preia partea/părțile din Contract aferente activității subcontractate sau să înlocuiască acest subcontractant cu un nou subcontractant în condițiile prezentului capitol.

18.7 -(1) Subcontractantul/subcontractanții, precum și Prestatorii și/sau subcontractanții subcontractanților Furnizorului își pot exprima la momentul încheierii Contractului sau la momentul introducerii acestora în Contract opțiunea de a fi plățiți direct de către Achizitor.

(2) În situația opțiunii prevăzute la subpunctul 1, Achizitorul va efectua plățile directe către subcontractanții, respectiv Prestatorii și/sau subcontractanții subcontractanților Furnizorului acceptați, doar atunci când prestația acestora este confirmată prin documente agreeate de toate părțile.

(3) Opțiunea subcontractanților, a Prestatorilor și/sau a subcontractanților subcontractanților Furnizorului de a fi plățiți direct de Achizitor nu diminuează răspunderea Furnizorului în ceea ce privește modul de îndeplinire a Contractului.

18.8 -Furnizorul are obligația ca pe toată durata Contractului să notifice Achizitorului orice modificări ale informațiilor privind numele, datele de contact și reprezentanții legali ai subcontractanților, respectiv Prestatorii și/sau subcontractanții subcontractanților Furnizorului implicați în executarea prezentului Contract.

18.9 -Aplicarea dispozițiilor prezentului capitol nu diminuează răspunderea Furnizorului în ceea ce privește modul de îndeplinire a prezentului Contract.

19 Terțul susținător – dacă este cazul

19.1 -În situația în care Furnizorul demonstrează îndeplinirea criteriilor referitoare la situația economică și financiară invocând susținerea unui/unor terț/terți, Achizitorul va solicita ca Furnizorul și terțul/terții susținător/susținători să răspundă în mod solidar pentru executarea Contractului. Răspunderea solidară a terțului/terților susținător(i) se va angaja sub condiția neîndeplinirii de către acesta/aceștia a obligațiilor de susținere asumate prin angajamentul ferm de susținere, anexă la Contract.

19.2 -În cazul în care Furnizorul întâmpină dificultăți pe parcursul executării Contractului, iar pentru îndeplinirea criteriilor referitoare la situația economică și financiară și/sau capacitatea tehnică și profesională a beneficiar de susținerea unui/unor terț/terți, acesta are obligația să garanteze Achizitorului materializarea aspectelor ce fac obiectul angajamentului ferm de

support of a supporting third party/parties, the Supplier is bound to guarantee to the Purchaser the materialization of the aspects subject to the firm commitment for support, on the basis of a document concluded with the supporting third party/parties, annex to the Contract, where the way the supporting third party/parties will actually ensure the fulfillment of its/their own commitment for support shall be presented.

19.3 -Should the Supplier encounter difficulties during the performance of the Contract, and in order to demonstrate fulfillment of the criteria regarding the technical and professional ability it has benefited from the support of a third party/third parties, the Supplier shall assign, as guarantee, in favor of the Purchaser, any right and/or damage claim that it might have against the supporting third party/parties for failure to comply with the obligations undertaken in the firm commitment for support. In this respect, through the document concluded between the Supplier and the supporting third party(ies), annex to the Contract, the Parties shall establish the Purchaser's compensation right and/or damage claim that the Supplier might have against the supporting third party(ies) for failure to comply with the obligations undertaken in the firm commitment for support.

19.4 -Should the Supplier face difficulties during the performance of the Contract and the support of the third party/parties refers to non-transferable resources, the Purchaser is entitled to request that the supporting third party/parties ensures/ensure the accomplishment of the obligations undertaken by the commitment given.

20 Conflict of Interest

20.1 -The Supplier is not entitled to engage or conclude any other agreements, directly or indirectly, in order to fulfill this Contract, with natural or artificial persons who were involved in the process of verification/evaluation of requests for participation/tenders submitted under the Contract award procedure or employees/former employees of the Purchaser with whom the Purchaser ceased contractual relations after the award of the public procurement Contract, during a period of at least 12 months after conclusion of the Contract, under the penalty of Contract termination de jure.

21 Assignment

22.1 -The Supplier is forbidden to transfer the rights and obligations set in its charge hereunder, without the Purchaser's prior consent, under the sanctions set forth in art. 22.

22 Termination of the Contract

22.1 -Automatically (de jure):

- a) by expiration/fulfillment of all contractual obligations;
- b) in case one of the parties goes bankrupt, winds up or dissolves.

susținere, printr-un act încheiat cu terț/terții susținător(i), anexă la prezentul Contract, în care se va prezenta modul efectiv prin care terțul/terții susținător/susținători va/vor asigura îndeplinirea propriului angajament de susținere.

19.3 -În cazul în care Furnizorul întâmpină dificultăți pe parcursul executării Contractului, iar pentru a demonstra îndeplinirea criteriilor referitoare la situația economică și financiară și/sau capacitatea tehnică și profesională a beneficiar de susținerea unui/unor terț/terți, Furnizorul cedează, cu titlu de garanție, în favoarea Achizitorului, orice drept la despăgubire și/sau pretenție la daune pe care le-ar putea avea împotriva terțului/terților susținător(i) pentru nerespectarea obligațiilor asumate prin angajamentul ferm de susținere. În acest sens, prin actul încheiat între Furnizor și terțul/terții susținător(i), anexă la Contract, părțile vor stabili dreptul Achizitorului la orice drept la despăgubire și/sau pretenție la daune pe care le-ar putea avea Furnizorul împotriva terțului/terților susținător(i) pentru nerespectarea obligațiilor asumate prin angajamentul ferm de susținere.

19.4 -În cazul în care Furnizorul întâmpină dificultăți pe parcursul derulării Contractului, iar susținerea terțului/terților vizează resurse netransferabile, Achizitorul are dreptul de a se adresa terțului/terților susținători în vederea asigurării îndeplinirii obligațiilor asumate prin angajamentul dat.

20 Conflictul de interes

20.1 - Furnizorul nu are dreptul de a angaja sau încheia orice alte înțelegeri, direct ori indirect, în scopul îndeplinirii prezentului Contract, cu persoane fizice sau juridice care au fost implicate în procesul de verificare/evaluare a solicitărilor de participare/ofertelor depuse în cadrul procedurii de atribuire a Contractului ori angajați/foști angajați ai Achizitorului cu care Achizitorul a încetat relațiile Contractuale ulterior atribuirii Contractului de achiziție publică, pe parcursul unei perioade de cel puțin 12 luni de la încheierea Contractului, sub sancțiunea rezilierii de drept a Contractului.

21 Cesiunea

21.1 -Furnizorul îi este interzis transferul drepturilor și obligațiilor stabilite în sarcina sa prin prezentul Contract, precum și subcontractarea, fără acordul prealabil al Achizitorului, sub sancțiunile prevăzute la art. 22.

22 Încetarea Contractului

22.1 -De drept:

- a) prin atingere la termen/îndeplinirea tuturor obligațiilor contractuale;
- b) în cazul în care una dintre părți intră în faliment, lichidare sau dizolvare.

22.2 -Cu acordul părților.

22.2 -By parties' agreement.

22.3 -Termination due to Supplier's fault:

(1) The Purchaser may terminate the Contract with full effects (de jure) after giving 15 (fifteen) day prior notice to the Supplier, without the need for any formality and without the intervention of any authority or court of law, in any, but not limited to, the following situations:

a) The Supplier does not perform the Contract in accordance with the obligations undertaken (including, but not limited to, improper performance, delayed performance, partial/incomplete performance etc.);

b) The Supplier refuses or omits to fulfill the provisions issued by the Purchaser or refuses to answer its requests;

c) The Supplier assigns the Contract or subcontracts without having the Purchaser's written consent as specified in this Contract;

d) The Supplier and/or its legal representatives have been convicted of a crime in connection with the practice of the profession by a final Court Judgment;

e) The Supplier is under serious professional misconduct which can be proved by any means of evidence that the Purchaser can justify;

f) A Decision having res judicata for fraud, corruption, involvement in a criminal organization or any other illegal activity detrimental to European Union financial interests was given against the Supplier and/or its legal representatives;

g) The Supplier fails to provide the bonds or insurance required in this Contract, or the person providing the Bond or insurance is not able to fulfill their commitments;

h) The Supplier and/or its representatives give or offer to give (directly or indirectly) any kind of bribe, gift, favor, commission or other valuable things to a person as incentive or reward for:

- acting or ceasing to act in relation to the Contract;

- favoring or not, disfavoring or not, any person connected with the Contract;

- or, if any members of the Supplier's staff, agents or Subcontractors give or offer to give (directly or indirectly) incentives or rewards to a person, as described in this paragraph.

i) In another procurement procedure or grant award procedure from the EC budget, the Supplier has been declared to be in serious breach of the Contract for failure to comply with the contractual obligations;

j) Any organizational modification occurs involving a change of the legal personality, nature or control of the Supplier, unless such changes are recorded in an Addendum to this Contract;

22.3 -Reziliere din culpa Furnizorului:

(1) Achizitorul poate rezilia Contractul cu efecte depline (de jure) după acordarea unui preaviz de 15 (cincisprezece) zile Furnizorului, fără necesitatea unei alte formalități și fără intervenția vreunei autorități sau instanțe de judecată, în oricare dintre situațiile următoare, dar nelimitându-se la acestea:

a) Furnizorul nu execută Contractul în conformitate cu obligațiile asumate (incluzând, fără a se limita la acestea, executarea necorespunzătoare, executarea cu întârziere, executarea parțială/incompletă etc);

b) Furnizorul refuză sau omite să aducă la îndeplinire dispozițiile emise de către Achizitor ori refuză să răspundă solicitărilor acestuia;

c) Furnizorul cesionează Contractul ori subcontractează fără a avea acordul scris al Achizitorului astfel cum este precizat în prezentul Contract;

d) Furnizorul și/sau Reprezentanții săi legali au fost condamnați pentru o infracțiune în legătură cu exercitarea profesiei printr-o Hotărâre Judecătorească definitivă;

e) Furnizorul se află în culpă profesională gravă ce poate fi dovedită prin orice mijloc de probă pe care Achizitorul îl poate justifica;

f) Împotriva Furnizorului și/sau Reprezentanților săi legali a fost pronunțată o Hotărâre având autoritate de lucru judecat cu privire la fraudă, corupție, implicarea într-o organizație criminală sau orice altă activitate ilegală în dauna intereselor financiare ale Uniunii Europene;

g) Furnizorul nu furnizează garanțiile sau asigurările solicitate prin prezentul Contract, sau persoana care furnizează Garanția sau asigurarea nu este în măsură să își îndeplinească angajamentele;

h) Furnizorul și/sau reprezentanții acestuia dau sau se oferă să dea (direct sau indirect) unei persoane orice fel de mită, dar, favor, comision sau alte lucruri de valoare ca stimulent sau recompensă pentru:

- a acționa sau a înceta să acționeze în legătură cu Contractul;

- a favoriza sau nu, a defavoriza sau nu, oricare persoană care are legătură cu Contractul;

- sau dacă oricare din membrii personalului Furnizorului, agenți sau Subcontractanți dau sau se oferă să dea (direct sau indirect), unei persoane, stimulente sau recompense, în modul descris în acest paragraf.

i) În cadrul unei alte proceduri de achiziție sau procedură de acordare a unei finanțări din bugetul CE, Furnizorul a fost declarat culpabil de încălcarea gravă a Contractului ca rezultat al neexecutării obligațiilor contractuale;

j) Are loc orice modificare organizațională care implică o schimbare cu privire la personalitatea juridică, natura sau controlul Furnizorului, cu excepția situației în care asemenea modificări sunt înregistrate într-un Act Adițional la prezentul Contract;

k) Any other legal disability occurring which hinders the performance of the Contract;

22.4 -Termination due to the Purchaser's fault:

After giving 15 (fifteen) day prior notice to the Purchaser, the Supplier may terminate this Contract if the Purchaser fails to fulfill its obligation to pay the Supplier the amounts due, after the expiry of the deadline stipulated in this Contract.

22.5 -In any of the events or circumstances specified in art. 22.3, the Purchaser, at the end of the 15 (fifteen) day period, is entitled to terminate the Contract, the termination acting de jure without any other prior notification, without the agreement of a court of law and/or arbitral court and without being necessary to fulfill any other formality and, as applicable, to evacuate the Supplier from the Purchaser's location. Upon Contract termination, the Purchaser is entitled to receive compensatory damages within the limit of the Supplier's liability set forth in art. 11.

22.6 -If before the expiry of the prior termination notice specified in art. 22.3, the Supplier redresses the situations invoked by the Purchaser as reason for termination, the notice is no longer effective and the Purchaser shall no longer be entitled to terminate the Contract, provided that the breach of the contractual obligations generated by the Supplier does not jeopardize the completion of the Contract under good conditions and in due time.

22.7 -The termination of this Contract shall have no effect on the already outstanding obligations between the contracting parties.

22.8 -The provisions of these clauses shall not remove the liability of the party guilty of causing the termination of the Contract.

23 Personal Data

23.1 -The Parties have agreed that the processing of personal data identified in art. 23.3 is needed in order to perform the Contract, to fulfill the legal obligations, as well as for the legitimate purposes pursued by each contracting party in carrying out its own activity.

23.2 -The parties guarantee that the personal data will not be processed for purposes other than those specified in art. 23.1. and will be stored according to the legal norms applicable to the archival location.

23.3 -The Parties guarantee that the types of personal data to be subject to processing are obtained directly from the data subjects and consist of: last name, first name, position, as well as any other data resulted according to art. 23.1.

23.4 -The Parties guarantee that their personnel, involved in the performance of this Contract have been informed with regard to the processing of personal data and their

k) Apariția oricărei alte incapacități legale care să împiedice executarea Contractului;

22.4 - Rezilierea din culpa Achizitorului:

În urma unui preaviz de 15 (cincisprezece) zile acordat Achizitorului, Furnizorul poate rezilia prezentul Contract, dacă Achizitorul nu își îndeplinește obligația de plată către Furnizor a sumelor datorate acestuia, după expirarea termenului limită prevăzut în prezentul Contract.

22.5 -În oricare din evenimentele sau circumstanțele precizate la art. 22.3, Achizitorul, la împlinirea termenului de 15 (cincisprezece) zile, are dreptul să rezilieze Contractul, rezilierea operând de plin drept fără nicio altă notificare prealabilă, fără încuviințarea vreunei instanțe judecătorești și/sau arbitrale și fără a mai fi necesară îndeplinirea vreunei alte formalități și, după caz, să evacueze Furnizorul din locația Achizitorului. La rezilierea Contractului, Achizitorul are dreptul la despăgubiri cu titlu de daune-interese compensatorii în limita răspunderii Furnizorului stabilită la art. 11.

22.6 -Dacă, înainte de expirarea termenului de preaviz precizat la art. 22.3, Furnizorul remediază situațiile invocate de către Achizitor ca motiv al rezilierii, înștiințarea încetează să aibă efect, iar Achizitorul nu va mai fi îndreptățit să rezilieze Contractul, sub condiția ca situația de încălcare a obligațiilor Contractuale generată de Furnizor să nu periclitizeze finalizarea în bune condiții și la timp a Contractului.

22.7 -Încetarea prezentului Contract nu va avea niciun efect asupra obligațiilor deja scadente între părțile contractante.

22.8 -Prevederile prezentelor clauze nu înlătură răspunderea părții care, în mod culpabil, a cauzat încetarea Contractului.

23 Datele cu caracter personal

23.1 -Părțile au convenit faptul că prelucrarea datelor cu caracter personal identificate la art. 23.3 este necesară în vederea executării Contractului, a îndeplinirii obligațiilor legale, precum și în scopul intereselor legitime urmărite de fiecare parte contractantă în desfășurarea propriei activități.

23.2 -Părțile garantează că datele cu caracter personal nu vor fi procesate în alte scopuri decât cele precizate la art. 23.1 și vor fi stocate conform normelor legale aplicabile locației de arhivare.

23.3 -Părțile garantează că tipurile de date cu caracter personal care vor face obiectul prelucrării sunt obținute direct de la persoanele vizate și constau în: nume, prenume, funcția, precum și orice alte date rezultate conform art. 23.1.

23.4 -Părțile garantează că personalul implicat în executarea prezentului Contract a fost informat cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și la drepturile sale conform prevederilor Regulamentului.

23.5 -Părțile se vor asigura că angajații care prelucrează

rights according to the provisions of the Regulation.

23.5 -The parties shall make sure that their employees processing the data have committed themselves to confidentiality on the basis of a written agreement.

23.6 -The parties shall inform each other about any incident of security breach of the protected data within a reasonable time period, but no later than 24 hours. The notification shall also contain details about the incident, consequences, as well as the measures taken to manage the risks.

23.7 -The parties shall be accountable for implementing the appropriate measures to ensure the security of the personal data processed.

23.8 -The breach of the obligations in this chapter represents a breach of contractual obligations and entails the sanctions laid down in art. 11 and art. 22 of the Contract.

23.9 -The party having suffered a prejudice as a result of a failure by the other party to comply with the obligations laid down in this chapter is entitled to receive compensation from the latter, in relation to the legal incidental provisions.

24 Force Majeure

24.1 -Force majeure exonerates the contracting parties from fulfilling the obligations undertaken in this Contract, for the entire period of its action.

24.2 -The fulfillment of the Contract shall be suspended during the period of force majeure, but without affecting the rights to which the parties were entitled until occurrence thereof.

24.3 -The contracting party invoking force majeure is bound to notify the other party, immediately and completely, about its occurrence and to take any measures at its disposal in order to limit the consequences.

24.4 -Force Majeure is acknowledged by the competent authority from the place of performance of the contract/provision of the service or, as the case may be, from the place of occurrence of the unpredictable event invoked as force majeure.

24.5 -The contracting party invoking force majeure is bound to notify the other party about the cessation of its cause within maximum 5 days thereafter.

24.6 -If force majeure acts or is estimated to act for a period longer than 3 months, each party shall be entitled to notify the other party about termination of this Contract de jure, without any party claiming liquidated damages from the other party.

25 Settlement of Disputes

25.1 -The Purchaser and the Supplier shall make all efforts to solve amicably, through direct negotiations, any disagreement or dispute that may arise between them within or in connection with the fulfillment of the Contract.

25.2 -If an amicable settlement is not possible, the dispute

datele și-au asumat păstrarea confidențialității în baza unui acord scris.

23.6 -Părțile se vor informa reciproc în legătură cu orice incident de încălcare a securității datelor protejate într-un interval rezonabil, dar nu mai târziu de 24 ore. Informarea va cuprinde și detalii despre incident, consecințe, precum și măsurile luate pentru gestionarea riscurilor.

23.7 -Părțile răspund pentru implementarea măsurilor adecvate pentru asigurarea securității datelor cu caracter personal prelucrate.

23.8 -Încălcarea obligațiilor din prezentul capitol reprezintă încălcare a obligațiilor contractuale și atrage sancțiunile prevăzute la art. 11 și art. 22 din Contract.

23.9 -Partea care a suferit un prejudiciu ca urmare a nerespectării de către cealaltă parte a obligațiilor prevăzute în prezentul capitol, este îndreptățită să primească de la acesta din urmă despăgubiri, prin raportare la prevederile legale incidente.

24 Forța majoră

24.1 -Forța majoră exonerează părțile Contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul Contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.

24.2 -Îndeplinirea Contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.

24.3 -Partea Contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, imediat și în mod complet, producerea acesteia și să ia orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.

24.4 -Forța majoră este constatată de autoritatea competentă de la locul executării contractului/prestării serviciului sau, după caz, de la locul producerii evenimentului imprevizibil invocat cu titlu de forță majoră.

24.5 -Partea Contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți încetarea cauzei acesteia în maximum 5 zile de la încetare.

24.6 -Dacă forța majoră acționează sau se estimează că va acționa o perioadă mai mare de 3 luni, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea de drept a prezentului Contract, fără ca vreuna din părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

25 Soluționarea litigiilor

25.1 -Achizitorul și Furnizorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea Contractului.

25.2 -În cazul în care rezolvarea pe cale amiabilă nu este posibilă, disputa se va soluționa de către instanțele judecătorești competente de la sediul Achizitorului.

shall be settled by the competent courts of law with jurisdiction over the Purchaser's headquarters.

26 Communication

26.1 -Any communication between the parties, regarding the fulfillment of this contract must be sent in writing.

26.2 -The communication between the parties may also be made by phone, fax or email at the following contact data:

Purchaser:

Address for correspondence:

Legal representative:

Telephone:

Email:

Contact person:

Telephone:

Email:

Supplier:

Address for correspondence:

Legal representative:

Telephone:

Email:

Contact person:

Telephone:

Email:

27 Governing Law and Interpretation of the Contract

27.1 -The Contract shall be governed by the Romanian legislation.

27.2 -Concerning the parties' rights and obligations, arisen from the conclusion of this Contract, under no circumstance silence has the legal value of consent.

27.3 -The parties expressly declare that they understand and accept the effects of all the contractual clauses concerning liability, sanctions for culpable non-fulfillment of obligations, Contract termination, as well as any other clauses falling under the scope regulated by the provisions of art. 1203 of the Romanian Civil Code.

27.4 -Any amendment to this Contract shall be valid only in the form of an Addendum hereto made in writing and signed by the authorized representatives of both parties.

28 IP Rights

28.1 Background IP

Intellectual Property Rights owned by Provider prior to the Effective Date and used in the performance of the Contract (the "Provider Background IP") shall remain with Provider. Provider hereby grants to Purchaser an irrevocable, transferable, perpetual, worldwide, royalty free license to use Provider's Background IP, in whole or in part, to the extent necessary for Purchaser to have full use of the deliverables of the Contract.

26 Comunicări

26.1 -Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului Contract, trebuie să fie transmisă în scris.

26.2 -Comunicările între părți se fac prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire, fax sau e-mail la următoarele date de contact:

Achizitor:

Adresa de corespondență:

Reprezentant legal:

Telefon:

E-mail:

Persoana de contact:

Telefon:

E-mail:

Furnizor:

Adresa de corespondență:

Reprezentant legal:

Telefon:

E-mail:

Persoana de contact:

Telefon:

E-mail:

27. Legea aplicabilă și interpretarea Contractului

27.1 -Contractul este guvernat de legislația română.

27.2 -În privința obligațiilor și drepturilor părților, izvorâte din încheierea prezentului Contract, în nicio împrejurare, tăcerea nu are valoarea juridică a consimțământului.

27.3 -Părțile declară, în mod expres, că înțeleg și acceptă efectele tuturor clauzelor contractuale privind răspunderea, sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor, încetarea Contractului, precum și orice alte clauze ce se încadrează în sfera reglementată de dispozițiile art. 1203 din Codul civil român.

27.4 -Orice modificare a prezentului Contract va fi valabilă doar sub forma unui Act adițional la prezentul Contract, realizat în scris și semnat de către reprezentanții autorizați ai ambelor părți.

28 Drepturile de proprietate intelectuală (DPI)

28.1 Proprietate intelectuală preexistentă

Drepturile de proprietate intelectuală deținute de Furnizor anterior Datei intrării în vigoare a Contractului și utilizate pe parcursul derulării acestuia („Drepturile de proprietate intelectuală preexistentă aparținând Furnizorului”) vor continua să aparțină Furnizorului. Prin prezentul Contract, Furnizorul acordă Achizitorului o licență irevocabilă, transferabilă, perpetuă, internațională și gratuită, de utilizare, totală sau parțială, a Drepturilor de proprietate intelectuală preexistentă aparținând Furnizorului, în măsura în care este acest lucru este necesar pentru ca Achizitorul să poată utiliza pe deplin livrabilele Contractului.

28.2 Proprietate intelectuală generată

28.2 Foreground IP

(1) Pursuant to this Contract, the Purchaser has full and unlimited rights in terms of the unrestricted and unconditional use of any information and data concerning the Technical Design Report (TDR), the Components, Subsystems, System and the Products obtained during the performance of the Contract. Based on such right the Purchaser may also use and benefit in its activity from any data and information concerning the Technical Design Report (TDR), the Components, Subsystems, System and the Products for an unlimited period of time, without being bound to make any additional payment or compensation and without any interdiction or restriction of any kind.

(2) For the purpose of point 1 abovementioned the Purchaser shall be also allowed to use the information and the data in its future research and technological development activity and to make the results of such activities known by any means.

(3) Patents and any rights to result from the use of the System belong exclusively to the Purchaser or the persons designated by the same, without the Supplier having the possibility to claim any compensation/damages.

(4) The Purchaser is entitled to develop the System hereunder and to patent in any way it shall think fit the results obtained following the development, without any approval by the Supplier being necessary and without any payment of compensations by the latter.

(5) Points 1 - 4 do not prejudice the Supplier's right over the information owned by it previously to the execution of the Contract. To the same extent, the rights reserved by the Purchaser according to the Contract as they are formulated, are not likely to prevent in any way as the right to the use in the future, by the Supplier, of the results obtained during the execution of the Contract. Supplier has the right to use such results obtained during the execution of the Contract for an unlimited time and without any approval by the Purchaser being necessary and without any payment of compensations by the Supplier.

This Contract is made on _____, in 2 (two) original copies, one for each contracting party.

(1) În temeiul prezentului Contract, Achizitorul deține drepturi depline și nelimitate cu privire la utilizarea nerestricționată și necondiționată a oricăror informații și date referitoare la Raport tehnic de proiectare (TDR), Componentele, Subsistemele, Sistemul și Produsele obținute pe parcursul derulării Contractului. În baza acestui drept, în cadrul activității sale, Achizitorul poate, de asemenea, utiliza și beneficia de orice date și informații referitoare la Raport tehnic de proiectare (TDR), Componente, Subsisteme, Sistem și Produse pentru o perioadă nelimitată de timp, fără a fi obligat la plăți suplimentare sau compensații și fără niciun fel de interdicții sau restricții.

(2) În sensul punctului 1 susmenționat, Achizitorului îi va fi permis să utilizeze informațiile și datele în cadrul activității sale viitoare de cercetare și dezvoltare tehnologică, precum și să facă rezultatele respectivelor activități cunoscute prin orice mijloace.

(3) Brevetele de invenție și orice drepturi care rezultă din utilizarea Sistemului aparțin în mod exclusiv Achizitorului sau persoanelor desemnate de acesta, fără ca Furnizorul să aibă posibilitatea de a cere compensații/despăgubiri.

(4) Achizitorul are dreptul să dezvolte Sistemul care face obiectul prezentului Contract și să breveteze rezultatele obținute în urma dezvoltării după cum va aprecia, fără a fi necesară aprobarea Furnizorului și fără plata unor compensații de către acesta din urmă.

(5) Punctele 1 - 4 nu afectează dreptul Furnizorului asupra informațiilor deținute de acesta anterior executării Contractului. În aceeași măsură, drepturile rezervate de Achizitor conform Contractului, astfel cum au fost formulate, nu sunt susceptibile să împiedice în niciun fel dreptul Furnizorului de a utiliza în viitor rezultatele obținute pe parcursul derulării Contractului. Furnizorul are dreptul de a utiliza rezultatele obținute pe parcursul derulării Contractului pe o perioadă nelimitată de timp și fără a fi necesară aprobarea Achizitorului și fără plata unor compensații de către Furnizor.

Prezentul Contract a fost încheiat astăzi, _____, în 2 (două) exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte contractantă.

PURCHASER/ACHIZITOR
IFIN-HH

GENERAL DIRECTOR
Dr. Nicolae Marius Mărginean

ELI-RO/ELI-NP DIRECTOR
Dr. Călin Alexandru Ur

ECONOMIC DIRECTOR

SUPPLIER/FURNIZOR

.....

MANAGING DIRECTOR

.....

Ec. Alexandru Popescu

LEGAL OFFICE

.....

PERSON IN CHARGE OF THE CONTRACT

Piotr Tracz

Emila Cirstea